

# CONCOURS EXTERNE SPECIAL DE RECRUTEMENT DE PROFESSEURS DES ECOLES

## Epreuve écrite en langue régionale

### SESSION 2022 - SUJET 0

OCCITAN	Durée : 3 heures
---------	------------------

L'épreuve comporte trois parties :

- commentaire en langue régionale d'un texte en langue régionale
- traduction en français d'un texte bref en langue régionale accompagnée de la réponse à des questions de grammaire
- commentaire en langue régionale d'un document pédagogique

L'épreuve est notée sur 20 points et affectée du coefficient 1.

Une note globale égale ou inférieure à 5 est éliminatoire.

**Le candidat compose dans la variété de langue de son choix.**

**L'usage de tout ouvrage de référence, de tout document et de dictionnaire  
n'est pas autorisé.**

**L'usage de la calculatrice n'est pas autorisé.**

## **1- PRIMIÈRA PARTIDA (10 punts) :**

**Escrivètz en occitan un comentari del tèxte « Un amic incredible ».**

Vos podètz apiejar sus aquestes punts :

- los protagonistas e lors caracteriscas
- lor actitud dins l'utilizacion de las rets socialas
- l'influéncia que pòdon aver aquelas rets suls utilizators.

A la lutz del tèxte e de las vòstras coneissenças, diretz coma l'autor nos mena a soscar sus la comunicacion dins la nòstra societat.

### **Un amic incredible**

De cap a 2006 o 2007, los hialats sociaus virtuaus, apareguts quauques ans audavant, que prengón un gran endom<sup>(1)</sup>, tan gran que, sus un plan professionau au mensh, n'èra pas mei possible de'us ignorar. Que i calè estar entà's har vèler e entà's har véder<sup>(2)</sup> deus emplegaires potenciaus. E per jo qui soi luenh deu país, que reconeishi qu'ei tanben un mejan eficaç e practic de demorar en contacte dab los de casa e los amics.

Com se sap, pro lèu, aqueths cercles sociaus virtuaus que s'alarguèn sovent dinc a amassar simples coneguts, e a bèths còps tanben desconeguts. Segon principis mimetics hèra umans, qu'èra vadut de mòda d'afichar ua colleccion d' « amics » nombrós, a la faïçon deus timbres e deus pin's de quauque còp. Lo qui ne s'i escadè pas, o qui ac arrefusava, que riscava d'estar acusat implicitament d'associabilitat.

[...]

Bèth dia doncas, que receboi<sup>(3)</sup> ua demanda d' « amiatat » de Laurenç suu men compte personau. Non nos èram pas vists desempuïsh au mensh sheis o sèt ans. Que l'aví déjà en contacte suu hialat professionau mès, ce sembla, eth que volè mei. Que l'acceptèi, com aví acceptat amics comuns chic de temps abans.

Qu'estoi alavetz estonat de véder que, per estar hòrt emparlat, qu'avè ua colleccion d'amics pro clara, mei clara que la mia, qu'ei tà díser ! Que'm pensèi que lhèu ne l'aví pas tan mau jutjat e qu'en fèit hartava bèth sarròt de monde, shens que jo...

Hèra viste tanben, que m'avisèi qu'avè hèit deus sons amics virtuaus un public captiu, o tant se vau, tà las soas reflexions qui exprimiva dètz còps per dia sus quin subjècte qui estosse, en ua pròsa enl-hlada<sup>(4)</sup> e faïçonosa. Qu'avè tostemps ua bona rason de publicar un comentari, lo mei sovent hissant o planhós : un eveniment de l'actualitat, lo temps qui hasè, los emboç peu camin deu tribalh, un còp de malícia. La mia canau de novèlas qu'èra atau inondada deus sons messatges lançats a la cantonada. Vertat qu'ei, los hialats sociaus qu'encoratjan lo monde a s'amuïshar mès eth, ja's hicava en mustra. Sordeish<sup>(5)</sup>, deu medish còp, que hasè de jo un vededor drin<sup>(6)</sup> per fòrça.

Mei d'un còp, que'm manquèi de'u hòrabandir o per lo mensh de l'esmudir. Perqué n'ac hasoi<sup>(3)</sup> pas ? De'u tirar de la lista deus « amics » qu'èra complicat. Com avè chic de contactes, que se'n seré avisat de tira e que me n'averé demandat la

rason. Qu'averé donc calut que m'expliquèssi e ne'm vedí pas dise'u la vertat tota natra. [...]

De publicacion en publicacion, dia après dia, setmana après setmana, qu'ac aprení tot d'eth : vita professionau, familiar, sentimentau, ideas politicas, filosoficas, religiosas, aqueth palabriere non sabè pas escóner<sup>(6)</sup> arren.

d'après Felip Biu, *Quaranta tres*, Per noste, Ortès, 2019.

(1) endom : desvolopament

(2) que i calè estar entà's har vèler e entà's har véder : i calíá èsser per se far valer e per se far veire.

(3) receboi, hasoi : recebèri, faguèri

(4) enl.hada : enflada, exaltada

(5) sordeish : pièger, piri

(6) drin : un pauc, un chic

(7) escóner : amagar, escondre

## **2- SEGONDA PARTIDA :**

### **2.1 Tradusètz en francés aqueste tèxte (2,5 punts) :**

De totas las evolucions numericas modèrnas, son benlèu las que son ligadas als telefòns personals qu'an lo mai d'impacte dins la vida de cada jorn. D'una simpla aisina de comunicacion, lo telefonet es vengut quasi un mini-ordinator que, religat a la tela, vos permet a l'encòp de far la lista de las crompas e de jogar sus una aplicacion, en tot daissar passar lo temps als comuns. Dempuèi qualques annadas ja, parlam als telefòns e autres objèctes dits « connectats »... e nos respondon ! Foncciona tanben quand s'agís de demandar una musica especiala a l'assistant intelligent dirèctament connectat als autavotz del salon, o quand se ditz a la veitura de legir lo darrièr messatge rebut.

D'après un extrait de la revista *Lo Diari*, junh de 2021

### **2.2 Tractatz aquestas questions (2,5 punts) :**

a) Tornatz escriure, en occitan, lo passatge soslinhat en remplaçar « lo telefonet » per « las tauletas ».

b) Comentatz la sintaxi de l'expression « ...quand se ditz a la veitura de legir... »

## **3- TRESENA PARTIDA (5 punts):**

**Comentatz en occitan lo document seguent en identificar sa natura e en precisar los objectius disciplinaris e linguistics visats. Prepausatz una corta analisi didactica dins l'encastre d'una mesa en òbra en classa bilingua francés-occitan.**

### **Figuras planas : propietats e vocabulari**

- Reconéisser perceptivament cèrtas figuras : cercle, triangle, carrat, rectangle.
- Compréner que totes los triangles e totes los rectangles an pas la meteissa forma.
- Destriar los poligòns e non-poligòns, e utilizar lo vocabulari dels poligòns : costat, som /côté, sommet.
- Destriar los poligòns segon lor nombre de costats (o soms).

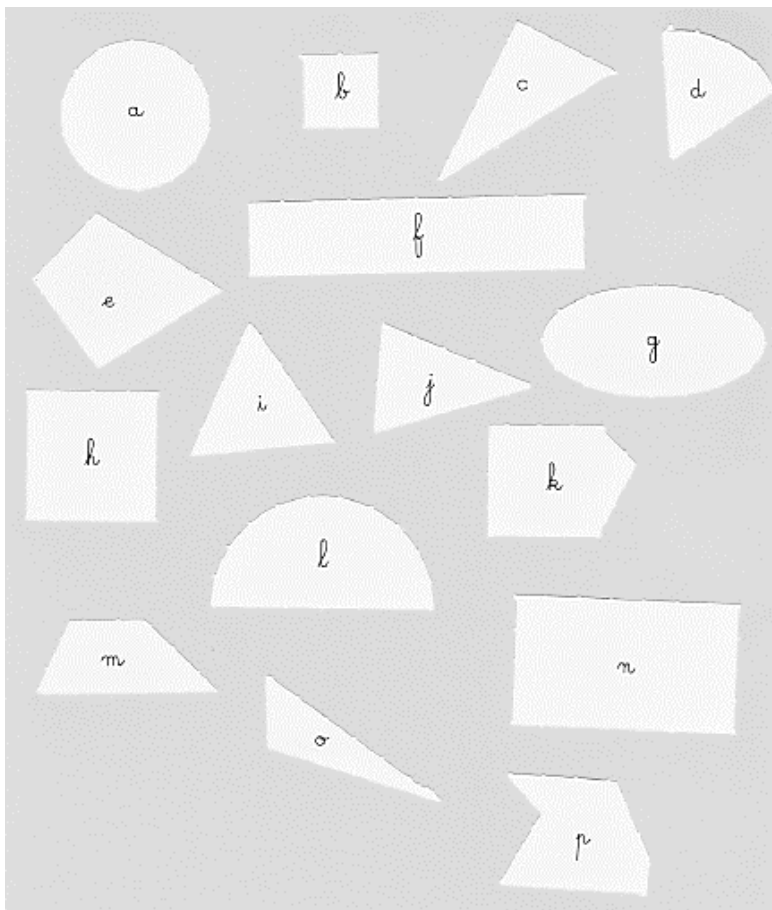
### **FASA 4 - RECÈRCA « Poligòns o non ? »**

#### **Jòc de devinalha**

Los escolans son per equipas de dos. Demandar a las equipas d'expandir totas las figuras sus lor taula. Donar la consigna del jòc collectiu :

→ *Anam organizar un jòc de la devinalhas sus aquestas figuras. Vau causir una figura e cada equipa pausarà una question, a son torn, per endevinar la figura causida. Atencion, es pas permés de pausar una question sus la letra qu'es marcada dins la figura. Vos cal pausar de questions que i respondrai per « òc » o « per « non ».*

- Organizar dos jòcs successius amb la figura **(p)** en primièr, puèi amb la figura **(d)**.
- Tornar far, a cada còp, lo meteis debanament : sollicitar una primièra equipa per pausar una question, escriure la question e la resposta al tablèu, puèi demandar se una equipa pensa d'aver endevinat quina figura es. Si que non, demandar a una altra equipa de pausar una altra question, etc.



- Las equipas van tornar investir çò estudiat aperabans en utilizant aquestes critèris : **bòrds dreits** (poligòn) o non, **nombre de costats**, **nom de la figura**.

**RESPONSA** : Las figuras causidas pel jòc permeton de metre en òbra çò qu'es estat vist aperabans :

- **p** es un poligòn, a 6 costats;
- **d** es pas un poligòn (dos bòrds dreits e un bòrd arredondit).

## CRPE 2022 – Critères d'évaluation de l'épreuve écrite d'occitan

### Partie 1 : commentaire de texte (10 points)

Niveau B2/ C1	Niveau B1/ B2	Niveau A2
<b>Introduction et conclusion pertinentes</b>	<b>Introduction et conclusion superficielles</b>	<b>Pas de présentation formelle</b> du commentaire
<b>Développement satisfaisant</b> - Compréhension fine du texte, - Clair et structuré, - Incluant plusieurs idées forces et observations pertinentes, prenant en compte l'implicite	<b>Développement incomplet</b> -Compréhension globale du texte -Assez clair malgré des passages confus -Incluant des idées et observations pertinentes	<b>Développement superficiel</b> -ou éloigné du texte, -peu développé -comportant des observations erronées, confuses ou incongrues
<b>Expression linguistique riche</b> -Lexique précis et diversifié -Syntaxe correcte, quelques tournures élaborées. Conjugaison maîtrisée. Accords effectués -Peu de calques du français -Orthographe maîtrisée (même si quelques erreurs persistent)	<b>Expression linguistique globalement correcte</b> -Lexique assez étendu -Syntaxe assez correcte malgré quelques erreurs et calques du français. -Principes orthographiques généralement respectés (il reste des erreurs d'accents, des confusions en/an,.. )	<b>Expression linguistique insuffisamment maîtrisée</b> - Lexique peu étendu ou interlangue (français ou espagnol) - Erreurs de syntaxe élémentaire et/ou nombreux calques du français - Erreurs de conjugaison fréquentes (personnes et/ou temps) - Principes orthographiques non maîtrisés ( <i>o, ò, a, nh, lh, diphtongues</i> )
<b>Une même production peut être positionnée à des niveaux différents selon les lignes.</b>		

### Partie 2 : traduction et questions de grammaire (5 points)

**Traduction** : fidélité au sens du texte (précision lexicale ; précision syntaxique ; respect des temps et personnes verbales).

**Grammaire** : justesse, clarté et précision des réponses portant sur les faits de langue essentiels.

### Partie 3 : commentaire de document pédagogique (5 points)

Selon le document proposé, l'appréciation du commentaire prend appui sur les capacités à :

- 1- **Identifier le document et l'activité de classe** proposés
  - nature du document (fiche de préparation, production d'élèves, ...)
  - domaine disciplinaire concerné et principal objectif visé
  - place dans la séquence/séance
  - type de mise en activité des élèves
- 2- **Repérer les objectifs linguistiques visés**
  - compétence(s) langagière(s) mobilisée(s)
  - lexicale, syntaxe, conjugaison, phonologie
- 3- **Proposer une analyse didactique** en classe bilingue
  - identification des obstacles linguistiques prévisibles
  - appui sur la langue première (français)
  - apports des outils nécessaires à la manipulation linguistique
  - aide différenciée à apporter
  - renforcement possible à effectuer sur le temps de langue
  - stratégies de correction de la langue et de rétroaction
  - pistes d'évaluation de l'objectif linguistique

*NB : items indicatifs. Dans le temps imparti, il n'est pas attendu que tous les items soient traités.*